

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nie zachęca was Hiskiasz, mówiąc: JAHWE nas wyratuje! Czy wyratowali bogowie narodów – każdy swój kraj – z ręki króla Asyrii?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech was Hiskiasz nie zachęca, mówiąc: JAHWE nas wyratuje! Czy wyratowali bogowie narodów — każdy swój kraj — z ręki króla Asyrii?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech Ezechiasz nie zwodzi was, mówiąc: JAHWE nas wybawi. Czy bogowie <i>innych</i> narodów mogli wybawić swoją ziemię z ręki króla Asyrii?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech was nie zwodzi Ezechyjasz, mówiąc: Pan nas wybawi. Izaż mogli bogowie narodów wybawić każdy ziemię swoją z ręki króla Assyryjskiego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niech was nie mąci Ezechiasz, mówiąc: JAHWE wybawi nas. Aza wybawili bogowie narodów każdy ziemię swoją z ręki króla Assyryjskiego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko Ezechiasz niech was nie oszukuje, mówiąc: Wybawi nas Pan. Czy naprawdę bogowie narodów wybawili każdy swój kraj z ręki króla asyryjskiego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nie zwodzi was Hiskiasz, mówiąc: Pan nas wyratuje! Czy wyratowali bogowie narodów - każdy swój kraj - z ręki króla asyryjskiego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech Ezechiasz nie zwodzi was słowami: JAHWE nas uratuje! Czy bogowie narodów wybawili, każdy swój kraj, z ręki króla Asyrii?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech was nie zwodzi Ezechiasz, mówiąc: JAHWE nas wybawi. Czy jakiś bóg któregoś z tych narodów wybawił swój kraj z mocy króla Asyrii?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech was nie zwodzi Ezechiasz, mówiąc: ”Jahwe nas wybawi”. Czyż który z bogów tych narodów [podbitych] wybawił swój kraj z ręki króla Asyrii?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай Езекія не обманить вас, кажучи: Ваш Бог визволить вас. Чи спасли боги народів кожний свою країну з руки царя ассирійців?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By was nie zwodził Chiskjasz, mówiąc: WIEKUISTY nas ocali! Czy bogowie ludów ocalili z ręki króla Aszuru każdy swoją ziemię?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby was Ezechiasz nie zwodził, mówiąc: 'JAHWE nas wyzwoli'. Czyż bogowie narodów wyzwolili – każdy swoją ziemię – z ręki króla Asyrii?